

Gebrauchsanweisung  
**Aramidnadelfilztuch**

Instructions for use  
**Aramid wrapping**

Mode d'emploi  
**Toile**

Istruzione d'uso  
**Mollettone**

Instrucciones para la colocación  
**Paño fieltro Nadel**





1. Stahlwollbewicklung auf entsprechende Abmessungen bringen.

B 314 / B 316	Umfang max.	775 mm
HM 5314 / HM 5316 / P-25-165	"	775 mm
HM 175-33 / HM 210-33	"	1030 mm
HM 5311	"	685 mm
HM 29-165 / CM 963 / P-29-165	"	928 mm
HM 21-140 / HM 21-100	"	640 mm
P-21-140 / P-21-100	"	640 mm
HM 5175 / HM 5205	"	1138 mm
CM 968 / CM 969	"	1138 mm
M 36/175 / M 36/210 / P-37/210	"	1138 mm
HM 29-175	"	928 mm
HM 38-175 / 38-205	"	1138 mm

2. Tuch vor Gebrauch nicht waschen.

3. Aramidnadelfilztuch bei aufgeheizter Maschine und angepreßter Mulde (bei HM 175-33 / HM 210-33 mit schwachem Anpreßdruck) in Pfeilrichtung, Pfeile auf die Stahlwollbewicklung auflegen.

Die Vorderkante des Tuches mit einer Stahlbürste auskämmen und das Tuch einlaufen lassen.

4. Ca. 5 bis 10 Min. die Walze laufen lassen, danach den überlappenden Streifen abschneiden und auskämmen, wie auch beim Tuchanfang.

5. Aramidnadelfilztuch bei geringen Veränderungen möglichst nicht waschen (Gelbfärbung ist normal). Stark verschmutztes Tuch mit 2-Laugenprogramm bei 95° C waschen, schleudern und in der alten Lage feucht wieder auflegen.

#### Dunkelfärbung des Mangeltuches

Eine leichte bis starke Braunfärbung des Mangeltuches ist normal. Eine Schwarzfärbung kann gemindert werden durch:

- unbedingt die ganze Walzenbreite ausnutzen.
- bei kleineren Wäschestücken die Walzenbreite gleichmäßig ausnutzen und nicht immer an der gleichen Stelle mangeln.
- in den Mangelpausen die Mulde abfahren und die Muldentemperatur reduzieren.

6. Das Aramidnadelfilztuch kann bis zu ca. 250° C Muldentemperatur betrieben werden.

1. Remove the clothes picker unit, (where fitted).

Check the roller for required dimensions, if necessary add additional steel wool.

B 314 / B 316	maximum circumference	775 mm
HM 5314 / HM 5316 / P-25-165	"	775 mm
HM 175-33 / HM 210-33	"	1030 mm
HM 5311	"	685 mm
HM 29-165 / CM 963 / P-29-165	"	928 mm
HM 21-140 / HM 21-100	"	640 mm
P-21-140 / P-21-100	"	640 mm
HM 5175 / HM 5205	"	1138 mm
CM 968 / CM 969	"	1138 mm
M 36/175 / M 36/210 / P-37/210	"	1138 mm
HM 29-175	"	928 mm
HM 38-175 / 38-205	"	1138 mm

2. Do not wash the wrapping before use.

3. The aramid roller cloth should be fitted on to a pre-heated roller, following the direction of the arrow (on the steel wool wrap), the heater plate should be in the operative position (with HM 175-33 / HM 210-33 on the "light pressure" setting).

Comb out the front edge of the cloth with a steel brush and feed in the roller cloth.

4. Keep the roller turning for 5 - 10 minutes, then cut off any overlap and repeat the smoothing operation.

5. If there is a slight discolouration (yellowing is quite normal) there is no need to wash the aramid cover.

If the cloth is very dirty wash in a programme with a pre-wash, and a main wash at 95° C, spin dry and put back in place while still damp.

#### Discoloration of the ironing cloth cover

Some discoloration of the ironer cloth from light to dark brown is normal.

To avoid the cloth turning black:

- always use the complete width of the roller.
- space out smaller items and do not always place them in the same place.
- in pauses between ironing, withdraw the heater plate or trough and reduce the temperature.

6. Aramid wrapping can be used to a maximum heater plate temperature of approximately 250° C.

1. Enrouler la garniture en laine d'acier jusqu'à la circonférence correspondante.

	circonférence max.	
B 314 / B 316	"	775 mm
HM 5314 / HM 5316 / P-25-165	"	775 mm
HM 175-33 / HM 210-33	"	1030 mm
HM 5311	"	685 mm
HM 29-165 / CM 963 / P-29-165	"	928 mm
HM 21-140 / HM 21-100	"	640 mm
P-21-140 / P-21-100	"	640 mm
HM 5175 / HM 5205	"	1138 mm
CM 968 / CM 969	"	1138 mm
M 36/175 / M 36/210 / P-37/210	"	1138 mm
HM 29-175	"	928 mm
HM 38-175 / 38-205	"	1138 mm

2. Ne pas laver la toile avant de l'utiliser.

3. Poser la toile dans le sens des flèches, flèches sur la garniture en laine d'acier, repasseuse chauffée et presse abaissée (HM 175-33 / HM 210-33: pression faible). Brosser le bord avant de la toile à l'aide d'une brosse métallique et introduire la toile autour du cylindre.

4. Faire tourner le cylindre env. 5 -10 minutes, puis couper la bande qui le recouvre et broser comme pour les bords avant de la toile.

5. Eviter le plus possible de laver la toile en cas de légères colorations (une coloration jaune est normale). Laver une toile très sale en programme à 95° C avec pré-lavage, l'essorer et la reposer humide.

#### Changement de couleur de la toile

Il est normal que la toile brunisse plus ou moins.

On peut en diminuer le noircissement:

- en utilisant impérativement toute la largeur du cylindre.
- en ne repassant pas toujours les petites pièces au même endroit du cylindre.
- en dégageant la presse du cylindre pendant les pauses et en réduisant la température de repassage.

6. Les toiles supportent une température maximale de 250° C.

1. Portare alla giusta misura l'avvolgimento di lana d'acciaio del rullo.

	circonferenza mass.	
B 314 / B 316	"	775 mm
HM 5314 / HM 5316 / P-25-165	"	775 mm
HM 175-33 / HM 210-33	"	1030 mm
HM 5311	"	685 mm
HM 29-165 / CM 963 / P-29-165	"	928 mm
HM 21-140 / HM 21-100	"	640 mm
P-21-140 / P-21-100	"	640 mm
HM 5175 / HM 5205	"	1138 mm
CM 968 / CM 969	"	1138 mm
M 36/175 / M 36/210 / P-37/210	"	1138 mm
HM 29-175	"	928 mm
HM 38-175 / 38-205	"	1138 mm

All'uopo togliere i devia-biancheria.

2. Non lavare il mollettone prima dell'uso.
3. Riscaldare la macchina e appoggiare il mollettone a piastra abbassata (per HM 175-33 / HM 210-33 con pressione debole) in direzione della freccia, frecce sull'avvolgimento di lana d'acciaio.  
Pettinare il bordo anteriore del telo con una spazzola d'acciaio e farlo avvolgere.
4. Far girare il rullo per ca. 5 -10 min., in seguito tagliare quella parte del mollettone che sporge, poi pettinare con la spazzola d'acciaio come sopra.
5. Non lavare possibilmente il telo quando si verificano minime decolorazioni (una colorazione gialla è normale). Lavare il telo particolarmente sporco con programma di lavaggio a due liscive a 95° C, centrifugarlo e riavvolgere il telo umido esattamente nella posizione originaria.  
Colorazione scura del telo di stiratura  
Una colorazione marrone leggera o anche più intensa del telo è normale.  
Una colorazione nera può essere contenuta con le seguenti misure:  
- utilizzare sempre tutta la larghezza del rullo;  
- stirando piccoli capi di biancheria, utilizzare uniformemente la larghezza del rullo e non stirare sempre nello stesso punto;  
- nelle pause di stiratura, staccare la piastra dal rullo e ridurre la temperatura della stessa.
6. I mollettoni possono essere usati con una temperatura fino a ca. 250° C.

1. Rebobinar la capa de acero en las medidas que correspondan.

B 314 / B 316	perímetro máx.	775 mm
HM 5314 / HM 5316 / P-25-165	"	775 mm
HM 175-33 / HM 210-33	"	1030 mm
HM 5311	"	685 mm
HM 29-165 / CM 963 / P-29-165	"	928 mm
HM 21-140 / HM 21-100	"	640 mm
P-21-140 / P-21-100	"	640 mm
HM 5175 / HM 5205	"	1138 mm
CM 968 / CM 969	"	1138 mm
M 36/175 / M 36/210 / P-37/210	"	1138 mm
HM 29-175	"	928 mm
HM 38-175 / 38-205	"	1138 mm

A tal fin, extraer para ello los desprendedores.

2. No lavar el paño antes de usarlo.
3. Colocar el paño aramid estando la máquina caliente y la teja bajada (en el caso de la HM 175-33 / HM 210-33 con presión ligera) en el sentido de la flecha (poniendo las flechas en el recubrimiento de lana de acero). Peinar el borde anterior del paño con un cepillo de cerdas metálicas e introducir el paño.
4. Poner en marcha el rodillo durante unos 5 a 10 minutos.  
Después cortar la tira que sobresalga y peinar el extremo, igual que se hizo con el comienzo del paño.
5. No lavar el paño aramid, cuando cambie ligeramente de color (es normal que se ponga amarillento).  
Lavar el paño de fieltro muy sucio en un programa con prelavado a 95° C.  
Centrifugar. Volver a colocarlo húmedo en el rodillo (igual que estaba antes).  
Decoloración del paño de planchado  
Una coloración marrón del paño, incluso fuerte, es normal.  
La posibilidad de que el paño se ponga negro se puede reducir de la forma siguiente:  
Aprovechar siempre toda la longitud del rodillo.  
En caso de planchar prendas pequeñas, utilizar la longitud del rodillo uniformemente y no plancharlas siempre por el mismo sitio.  
En los descansos levantar la teja y reducir la temperatura de la misma.
6. El paño de fieltro puede soportar temperaturas de hasta 250° C.

